

DVC 3810B (M1256). *Editio minor* JM Carbon et É. Lhôte, erichlote@hotmail.fr, Kingston (Canada)-Paris le 11/4/2023.

Datation : ca 375 av. : le graveur, probablement Νυμφόδωρος, n'a pas encore bien assimilé le nouvel alphabet. Il écrit correctement son propre nom au début, mais ensuite il revient à l'ancien alphabet. Cependant, le style graphique ne présente pas de traces d'archaïsme, et même, la petitesse d'*omicron* et *oméga* à la première ligne annonce une évolution postérieure.

[ὠ̄ θε]ὸς Νυμφοδώρωι ΚΑ[. . .]
[. . .] σάμανον ἔ̄ ἄμινον δάσ(ασ)-
[θαι] ἔ̄ ῥφιάλλ[ει ἄλλοι ἔρ]-
[γῶι] ἔ̄ νέμει[ται τ]ὰν νῦν ἔ̄[χει]
[ἔ̄ κα]θέρπει[ι - - - - -]

[ὠ̄ θε]ὸς Carbon : [- - -]ος DVC
ΚΑ[.] *patronymicum* Carbon : κα[ῑ][. . .] DVC
ἄμινον δάσ(ασ)[θαι] Carbon : Ἀμινόνδας [- - -] DVC
ἔ̄ ῥφιάλλ[ει ἄλλοι ἔργῶι] Carbon : ΕΦΙΑΝ[- - -] DVC
νέμει[ται τ]ὰν νῦν ἔ̄[χει] DVC
[ἔ̄ κα]θέρπει[ι - - - - -] Carbon : [- - -]ΘΕΡΠΕ[- - -] DVC

Ô dieu, révèle par un signe à Nymphodôros fils d'Untel s'il est préférable de diviser (le patrimoine), ou bien doit-il se consacrer (à un autre travail), ou bien doit-il exploiter la (terre) dont il est maintenant propriétaire, ou bien doit-il descendre [à tel endroit] ?

Une faute ΔΑΣΘΑΙ pour δάσασθαι, de δατέομαι, se conçoit aisément par un saut du même au même. ἐφ-ιάλλητι est un composé de ἐπι- et ἰάλλω : les formes aspirées sont attestées, indirectement il est vrai, voir *DELG* s.v. ἰάλλω, et surtout *CIOD* 159A, avec d'autres exemples. Dans νέμηται τὰν νῦν ἔχει, γὰν est implicite. ἔρω en dorien est souvent un synonyme de ἔρχομαι ; le complément de καθέρπητι a disparu dans une lacune : il peut s'agir, par exemple, de « descendre en ville » pour s'y établir, ou de « descendre vers la mer » pour, par exemple, devenir pêcheur.

On peut imaginer le scénario suivant : le consultant vient d'hériter, et il se demande s'il est judicieux de partager le patrimoine, consistant sans doute essentiellement en terres, avec ses frères, plutôt que de rester dans l'indivision. Il craint que sa part soit trop petite pour être rentable et envisage de se reconvertir dans un autre métier plutôt que d'exploiter son lot.